



**Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL**

**Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

**AP256 LEISTUNGSBESCHREIBUNG
LIEFERUNG FLÜSSIGGAS, STANDORT FRANZENSFESTE.**

**AP256 CAPITOLATO SPECIALE
FORNITURA GPL, SEDE FORTEZZA.**



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

1 Gegenstand und Beschreibung der Leistung	3
1 Oggetto e Descrizione della prestazione	3
2 Eigenschaften der Anlage	7
2 Caratteristiche dell'impianto	7
3 Zeitplan und Vertragsdauer	9
3 Tempistica e durata del contratto	9
4 Ansprechpartner	9
4 Persona di riferimento	9
5 Haftung des Auftragnehmers	10
5 Responsabilità della Ditta Appaltatrice	10
6 Bestimmung des Einheitspreises für die Rechnungslegung	10
6 Determinazione del prezzo unitario per la fatturazione	10
7 Rechnungslegung – Zahlung	13
7 Fatturazione – pagamenti	13
8 Vertragsabschluss	13
8 Stipulazione del contratto	13
9 Kauti on auf Vertragsdauer	14
9 Cauzione definitiva	14
10 Haftung des Auftragnehmers und Pflichten im Bereich Sicherheit	14
10 Responsabilità dell'Appaltatore e obblighi in materia di sicurezza	14
11 Versicherungen	15
11 Coperture assicurative	15
12 Vertragsstrafen	16
12 Penali	16
Anlagen	17
Allegati	17
Unterbereich / Micro area	18
Behälter / Serbatoio	19
Schachtbauwerk / Pozzo	20

1 GEGENSTAND UND BESCHREIBUNG DER LEISTUNG

- 1.1 Derzeit ist in dem im Eigentum der Ferrovie Italiane (RFI Gebietsleitung für Verona - Bereich Produktion, Verona, Bereich XXV, April Nr. 6) stehenden Parkplatzbereich beim Zugbahnhof Franzensfeste (BZ) eine Anlage für die Lagerung von LPG, d. h. Flüssiggas (auch Flüssiges Propangas genannt) vorhanden und in Betrieb, die über alle notwendigen Genehmigungen und Zertifizierungen verfügt. Die Flüssiggasanlage und der Brennstoff werden für die Versorgung einer Heizanlage verwendet, mit der die im Gebäude neben dem Zugbahnhof befindlichen Büroräumlichkeiten der Gesellschaft „Galleria di base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE“ beheizt werden.
- 1.2 Der Vertragsgegenstand ist die Installation, leihweise und unentgeltlich, und die Wartung einer LPG- bzw. einer Flüssiggasanlage - wobei das Flüssiggas als Brennstoff für die Heizungsanlage des Bürogebäudes dient - sowie die regelmäßige Lieferung des Brennstoffs, für eine Dauer von zehn Jahren.
- 1.3 Der Auftragnehmer (AN) übergibt die Anlage leihweise und unentgeltlich über seine eigene Organisation, in perfektem Zustand und voll funktionstüchtig; der AG übernimmt die Anlage und erhält sie mit der Sorgfalt eines ordentlichen Geschäftsmannes gem. Art. 1176 des ital. ZGB. Die leihweise und unentgeltlich übergebene Anlage ist und bleibt ausschließliches Eigentum des Auftragnehmers, der sich verpflichtet, ihre Funktionstüchtigkeit durch die vorgesehenen Abnahmen, Instandhaltungsarbeiten und die nachfolgend angeführten Leistungen zu gewährleisten.

1 OGGETTO E DESCRIZIONE DELLA PRESTAZIONE

- 1.1 Attualmente, nell'area di parcheggio di proprietà delle Ferrovie Italiane (RFI Direzione Territoriale Produzione Verona piazzale XXV Aprile nr. 6), presso la stazione ferroviaria di Fortezza (BZ), è presente e in esercizio un impianto di stoccaggio di GPL, inteso come Gas di Petrolio Liquefatti detto altresì Gas Propano Liquido, munito di tutte le necessarie autorizzazioni e certificazioni. L'impianto di stoccaggio ed il combustibile vengono utilizzati per alimentare un impianto termico al servizio degli uffici in uso da parte della Società "Galleria di base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE" nel fabbricato adiacente alla stazione ferroviaria.
- 1.2 Oggetto del presente contratto di appalto è l'installazione in comodato d'uso gratuito e la manutenzione di un impianto per lo stoccaggio e la vaporizzazione di GPL, inteso come Gas di Petrolio Liquefatti, da utilizzare come combustibile per l'impianto termico da ufficio, oltre alla fornitura periodica del combustibile, per la durata di dieci anni.
- 1.3 L'Appaltatore, attraverso la propria organizzazione, consegnerà l'impianto in comodato d'uso gratuito in perfetto stato di conservazione e perfettamente funzionante; la Stazione Appaltante lo prenderà in custodia e lo conserverà con la cura e la diligenza del buon padre di famiglia, ai sensi dell'articolo 1176 C.C. L'impianto concesso in comodato d'uso gratuito è e resterà di esclusiva proprietà dell'Appaltatore, che si impegna sin d'ora ad assicurarne il funzionamento, provvedendo ai previsti collaudi, alle manutenzioni e alle prestazioni indicate di seguito.

- 1.4 Die Vergütung wird auf der Grundlage des vom Auftragnehmer im Rahmen der Ausschreibung angebotenen Nachlasses nach Aufmaß abgegolten, der nach den im Kapitel 6 des vorliegenden Dokuments beschriebenen Modalitäten berechnet wird;
- 1.5 Der Auftragnehmer muss alle erforderlichen Leistungen für eine korrekte und ordnungsgemäße Installation und Lieferung, einschließlich etwaiger Ingenieurbauten, die ggf. erforderlich werden, ausführen; diese gehen vollständig zu Lasten des Flüssiggas-Lieferanten und sind daher im Angebotspreis enthalten.
- 1.6 Mit dem vom Auftragnehmer angebotenen Preis sind die Kosten für die nachfolgend angeführten Leistungen, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, einschließlich der Zahlung etwaiger Rechte oder Gebühren, abgegolten:
- 1.6.1 Erstellung des Projekts, der technischen Unterlagen und der Instandhaltungsunterlagen der Flüssiggasanlage sowie sämtlicher erforderlichen Unterlagen, zur Erwirkung der Genehmigung für die Inbetriebnahme der Anlage seitens Ferrovie Italiane (RFI Gebietsleitung für Verona - Bereich Produktion, Verona, Bereich XXV, April Nr. 6), seitens der Gemeinde Franzensfeste und jedweder sonstiger, eventuell zuständiger Stellen;
- 1.6.2 Erwirkung aller erforderlichen Genehmigungen und Lieferung der gesamten Genehmigungsunterlagen an den AG;
- 1.6.3 Installation dieser Flüssiggasanlage, nach Erwirkung der Genehmigungen, mit den im nachfolgenden Art. 2 angeführten Eigenschaften;
- 1.6.4 Mit Bezugnahme auf die geltenden Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz wird festgehalten, dass der
- 1.4 Il prezzo dell'appalto a misura sarà corrisposto sulla scorta del ribasso percentuale offerto in sede di gara dal concorrente risultato Aggiudicatario, calcolato secondo le modalità descritte al capitolo 6 del presente documento;
- 1.5 L'affidatario dovrà eseguire tutte le prestazioni necessarie alla corretta e regolare installazione e fornitura di cui sopra, comprese eventuali opere civili che dovessero rendersi necessarie, che saranno a completo carico del fornitore di GPL e quindi comprese nel prezzo di offerta.
- 1.6 Si intendono compresi nel prezzo offerto dall'Affidatario tutti gli oneri e le spese per l'esecuzione delle prestazioni che si indicano di seguito in via non esaustiva, compreso il pagamento di eventuali diritti o tasse:
- 1.6.1 redigere il progetto, il fascicolo tecnico e di manutenzione dell'impianto di stoccaggio e tutta la documentazione necessaria per ottenerne l'autorizzazione alla messa in esercizio dell'impianto da parte delle Ferrovie Italiane (RFI Direzione Territoriale Produzione Verona piazzale XXV Aprile nr. 6), del Comune di Fortezza e di qualsivoglia altro ente eventualmente competente;
- 1.6.2 ottenere tutte le autorizzazioni necessarie e fornire alla stazione appaltante l'intero incartamento autorizzativo;
- 1.6.3 installare tale impianto di stoccaggio, a valle delle autorizzazioni, con le caratteristiche indicate al successivo art. 2;
- 1.6.4 Con riferimento alla normativa vigente in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro, si precisa che l'appaltatore dovrà redigere, a

Auftragnehmer, auf seine Kosten, den Ersatzsicherheitsplan (ERP) erstellen muss, der mit dem von der BBT SE ernannten Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase abzustimmen und diesem zu übergeben ist

- 1.6.5 Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen, auch nach der Installation, wie z.B. die etwaige Erneuerung der Brandschutzbescheinigung;
- 1.6.6 Anbringen von Anpassungen und/oder Ergänzungen der von den geltenden Rechtsbestimmungen vorgesehenen Unterlagen, die für das Bestehen der Prüfungen zwecks Validierung der Anlage notwendig sind, unter Berücksichtigung jeglicher gesetzlicher Änderungen; Sämtliche erstellten Unterlagen sind dem Auftraggeber zu überliefern;
- 1.6.7 Überprüfung, mindestens zweimal wöchentlich, des Behälterstandes und, wenn erforderlich, Lieferung des Brennstoffs, unter Gewährleistung des kontinuierlichen Betriebs der Heizungsanlage. Die Überprüfungen seitens der BBT SE können nach ihrem Ermessen rund um die Uhr, 7 Tage/Woche, durchgeführt werden. Hier gibt es einen freien Zugang zum Vorplatz, wo sich das Schachtbauwerk befindet. Der Auftragnehmer kann den Tankwagen in der Nähe der Umzäunung des Schachtes parken und sich über das Tor, von welchem ihm die Schlüssel ausgehändigt werden, Zugang dazu verschaffen. Innerhalb der Umzäunung müssen die Instrumente des Behälters installiert werden, aus welchen der Brennstoffvorrat (Füllhöhe) ersichtlich sein muss; es kann auch ein digitales Instrument zur Remote-Erfassung installiert werden;

sua cura ed onere, il Piano sostitutivo della sicurezza (P.S.S.) che andrà concordato e consegnato al coordinatore per l'esecuzione nominato da BBT SE

- 1.6.5 effettuare tutti gli adempimenti di legge anche successivi alla installazione, quali ad esempio gli eventuali rinnovi del certificato di prevenzione incendi;
- 1.6.6 apportare adattamenti e/o integrazioni della documentazione necessaria per il superamento delle verifiche ai fini della validazione dell'impianto, prevista dalle norme vigenti, tenendo conto di ogni evoluzione normativa; tutta la documentazione prodotta deve essere fornita al committente;
- 1.6.7 verificare con frequenza minima di due volte la settimana il livello del serbatoio e quando necessario provvedere alla fornitura del combustibile, garantendo la continuità di servizio dell'impianto termico. Le verifiche da parte di BBT SE saranno effettuabili a discrezione di quest'ultima 24h x 7gg. Vi è libero accesso al piazzale ove si trova il pozzo di interrimento. L'affidatario potrà parcheggiare l'autocisterna in prossimità della recinzione del pozzo ed accedere al medesimo, tramite il cancello di cui gli saranno fornite le chiavi. All'interno della recinzione dovranno essere installati gli strumenti del serbatoio, dai quali si deve evincere il livello del combustibile; è possibile anche installare strumentazioni che consentano la rilevazione digitale anche da remoto;

- 1.6.8 Durchführung der regelmäßigen Wartung der Anlage, im Einklang mit den zum Zeitpunkt der Leistungserbringung geltenden Rechtsbestimmungen, nach einem mit der BBT SE abgestimmten Jahreszeitplan;
- 1.6.8 provvedere alla manutenzione periodica dell'impianto, conformemente alla normativa vigente al momento dell'esecuzione delle prestazioni secondo un calendario annuale condiviso con BBT SE;
- 1.6.9 Durchführung einer etwaigen außerordentlichen Wartung oder Austausch der Anlage, der aus welchen Gründen auch immer erforderlich wird, nach den vom Auftragnehmer festgestellten Erfordernissen und nach den mit der BBT SE abgestimmten Fristen;
- 1.6.9 provvedere alla eventuale manutenzione straordinaria o sostituzione dell'impianto che si dovesse rendere necessaria per qualsivoglia causa o ragione secondo le necessità accertate dall'Affidatario e secondo le tempistiche concordate con BBT SE;
- 1.6.10 Behebung innerhalb von 12 Stunden nach der Leistungsabfrage seitens des Auftraggebers bei Ausfällen oder Fehlfunktionen der Anlage für die Wiederherstellung der Funktionstüchtigkeit;
- 1.6.10 intervenire entro le 12h successive dalla richiesta di intervento da parte del Committente in caso di mancato funzionamento o malfunzionamento dell'impianto per il ripristino del funzionamento;
- 1.6.11 Nach jeder Wartungsschicht muss der Auftragnehmer dem Auftraggeber, durch Begleitunterlagen, einen Nachweis über die durchgeführten Tätigkeiten liefern;
- 1.6.11 a seguito di ciascun turno di manutenzione, l'Affidatario dovrà fornire evidenza al Committente delle attività svolte, mediante documentazione a supporto;
- 1.6.12 Abbau der vom AN installierten Anlage nach Ablauf des Vertrages und Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Fläche.
- 1.6.12 rimuovere l'impianto installato dall'appaltatore alla conclusione dell'appalto e ripristinare l'area allo stato attuale.
- 1.7 Nach Ablauf des Vertrages steht dem Auftragnehmer keinerlei gesonderte Vergütung aus diesen Tätigkeiten zu, außer die Zahlung des Preises nach Aufmaß des gelieferten Flüssiggases.
- 1.7 Nulla sarà dovuto in relazione a tali attività all'appaltatore alla conclusione dell'appalto salvo il pagamento del prezzo a misura del GPL fornito.
- 1.8 Es ist eine jährliche Lieferung von Flüssiggas von ca. vierzigtausend (40.000) Litern vorgesehen, was den in den letzten Jahren verzeichneten durchschnittlichen Verbrauchswerten entspricht.
- 1.8 E' prevista una fornitura annua di GPL pari a circa litri quarantamila (40.000), corrispondente ai consumi medi registrati negli scorsi anni. In ogni caso, l'appaltatore sarà tenuto a fornire per tutta la durata del presente contratto anche quantità maggiori o minori della suddetta quantità annua, senza nulla a pretendere, a qualsivoglia titolo o ragione, in tali eventualità, salvo il pagamento delle somme dovute,
- Der Auftragnehmer ist auf jeden Fall dazu verpflichtet, für die gesamte Dauer des ggst. Vertrags, auch größere oder kleinere Mengen im Vergleich zu der o. g. jährlichen Menge zu liefern, ohne dass

dies irgendwelche gesonderten Ansprüche begründet; davon ausgenommen ist die Zahlung der geschuldeten Beträge, unter Anwendung des angebotenen Einheitspreises auf die ordnungsgemäß gelieferten Mengen.

applicando il prezzo unitario offerto, alle quantità regolarmente fornite.

2 EIGENSCHAFTEN DER ANLAGE

2.1 Die Anlage muss sich aus den folgenden Komponenten zusammensetzen:

- 2.1.1 ein unterirdischer Behälter (Tank) mit einem Volumen von 3.000 Litern auf dem vom italienischen FS-Konzern leihweise überlassenen Grundstück;
- 2.1.2 ein Pegelmesser, mit Möglichkeit der Kontrolle durch den Auftraggeber;
- 2.1.3 Schläuche für den Anschluss der Flüssiggasanlage an die bestehende Heizungsanlage;

2.2 Es wird hervorgehoben, dass der Standort des Tanks nicht verändert werden kann, da es sich um einen Ort handelt, der vom italienischen Eisenbahnkonzern Ferrovie Italiane (RFI Gebietsleitung für Verona - Bereich Produktion, Verona, Bereich XXV, April Nr. 6) genehmigt wurde. Auch die Größen und das Fassungsvermögen des Tanks sind zwingend, gemäß den Angaben im Abschnitt 13.2, vorgeschrieben.

2.3 Der Auftragnehmer kann daher einen Behälter mit einem Volumen von dreitausend (3000) Litern installieren. Der Behälter für den Tank ist bereits vorhanden und besteht aus einem mit Sand gefüllten, im Boden versenkten Stahlbetonkasten, dessen Seitenwände mindestens dreißig (30) Zentimeter von den Seitenwänden des Tanks und dessen Sohle mindestens vom zehn (10) Zentimetern vom Tankboden entfernt sein müssen.

2 CARATTERISTICHE DELL'IMPIANTO

2.1 L'impianto dovrà essere composto da:

- 2.1.1 un serbatoio interrato, del volume di 3.000 litri, da installare in suolo fornito in concessione di uso dal Gruppo Ferrovie Italiane;
- 2.1.2 un misuratore di livello, con possibilità di controllo da parte del committente;
- 2.1.3 tubi di collegamento dall'impianto di stoccaggio all'impianto termico esistente;

2.2 Si sottolinea che non è possibile variare l'ubicazione del serbatoio, in quanto trattasi di luogo autorizzato dalle Ferrovie Italiane (RFI Direzione Territoriale Produzione Verona piazzale XXV Aprile nr. 6). Risultano, altresì, vincolate anche le dimensioni e la capacità del serbatoio, come riportate al paragrafo 13.2.

2.3 L'Affidatario dovrà dunque provvedere all'installazione di un serbatoio del volume di litri tremila (3000). Il deposito per il serbatoio è già presente e consiste in una cassa di cemento armato riempita con sabbia, con pareti interrate che dovranno essere mantenute ad una distanza minima di centimetri trenta (30) dai lati del serbatoio e con altezza minima del fondo del serbatoio dal livello terra, di centimetri dieci (10).

- 2.4 Der Tank muss gemäß den Bestimmungen des italienischen Dekrets vom Ministerium für Inneres und dem Ministerium für Produktionstätigkeiten vom 14.05.04 i.d.g.F. installiert werden (a.d.Ü: Brandschutzbestimmungen).
- 2.5 Das Umfeld des Standortes muss durch eine Metallumzäunung abgegrenzt werden, die mindestens einen (1) Meter von der Begrenzungslinie des Tanks entfernt ist und mit einer Öffnung nach außen versehen ist, die eine Mindestbreite von achtzig (80) Zentimetern aufweist und mit einem Schloss oder einem Vorhängeschloss (wie unter Punkt 9 des M.D. vom 14.05.2004 vorgesehen) verschlossen werden kann.
- 2.6 An den Tank muss ein Zerstäuber angeschlossen werden, mit welchem das Flüssiggas vom flüssigen in den gasförmigen Zustand gebracht wird, bevor es zu den Brennern befördert wird. Der Wasserzerstäuber muss eine Leistung von hundert Kilogramm/Stunde (100kg/h) aufweisen.
- 2.7 Die Flüssiggasleitung ab dem Zerstäuber bis zu den Heizkörpern, wo die Verbrennung erfolgt, ist ein Rohr aus blankem Kupfer aus Metallstangen mit einer Dicke von 28x1 mm Durchmesser, mit einem Betriebsdruck von fünf (5) MegaPascal, d. h. fünfzig (50) bar. Dieses Rohr steht im Eigentum des Auftraggebers; der Zerstäuber muss dazu geeignet sein, das Flüssiggas im gasförmigen Zustand in das besagte Rohr freizugeben.
- 2.8 Das Schachtbauwerk wird von den italienischen Eisenbahnen (RFI Gebietsleitung für Verona - Bereich Produktion, Verona, Bereich XXV, April Nr. 6) in der GP 344/1 CC Mittewald, BP 43/12 KG Mittewald zur Verfügung gestellt.
- 2.4 Il serbatoio dovrà essere installato secondo quanto previsto dal Decreto del Ministero dell'Interno di concerto con il Ministero delle Attività Produttive del 14.05.04 s.m.i.
- 2.5 L'intorno del sito dovrà essere delimitato da una recinzione metallica, distante dal perimetro del serbatoio almeno metri uno (1), dotata di apertura verso l'esterno, avente una larghezza minima di centimetri ottanta (80), chiudibile con serratura o lucchetto (come previsto dal D.M. 14.05.2004 al punto 9).
- 2.6 Al serbatoio dovrà essere collegato un evaporatore, con lo scopo di far passare il GPL dallo stato liquido a quello gassoso, prima di veicolarlo ai bruciatori. Il vaporizzatore ad acqua dovrà avere una capacità di cento kilogrammi/ora (100 kg/h).
- 2.7 Il tubo di trasporto del GPL a valle dell'evaporatore, ovvero per condurlo fino ai termoconvettori ove avviene la combustione, è un tubo di rame nudo in verghe da 28x1 millimetri di diametro per spessore, con pressione di esercizio di cinque (5) MegaPascal, ovvero cinquanta (50) bar. Tale tubo è di proprietà del committente; il vaporizzatore deve essere idoneo a rilasciare il GPL in forma gassosa nel tubo citato.
- 2.8 Il pozzo di interramento è concesso dalle Ferrovie Italiane (RFI Direzione Territoriale Produzione Verona piazzale XXV Aprile nr. 6) in p.f. 344/1 CC Mezzaselva, p.ed. 43/12 CC Mezzaselva.

3 ZEITPLAN UND VERTRAGSDAUER

- 3.1 Mit der Lieferung des Treibstoffs muss am 1. September 2017 begonnen werden. Der Vertragsabschluss wird bis zum 30. Mai 2017 erfolgen. Der zwischen diesen beiden Terminen liegende Zeitraum von 3 Monaten wird dem AN für die Installation der Flüssiggasanlage (Behälter und Zerstäuber) und für die Erwirkung der erforderlichen Genehmigungen gewährt.
- 3.2 Die Tage, an welchen am Schachtbauwerk gearbeitet wird, müssen dem Auftraggeber und dem italienischen Eisenbahnkonzern Ferrovie Italiane (RFI Gebietsleitung für Verona - Bereich Produktion, Verona, Bereich XXV, April Nr. 6) gemeldet werden. Dazu sind die für das Management der Risiken aus Interferenzen vorgesehenen Unterlagen zu liefern.
- 3.3 Falls sämtliche Anlagenteile nicht bis zum 31. August 2017 installiert und bis dahin nicht auch alle notwendigen Genehmigungen erwirkt wurden, führt dies zur Auflösung des Vertrags wegen schwerer Nichterfüllung seitens des AN dar.
- 3.4 Die Vertragsdauer beträgt 10 Jahre ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung. Die Leistung muss an allen 365 Tagen / Jahr erbracht werden, und die Anlage ist auch in jenen Jahreszeiten, in welchen die Verwendung der Heizung nicht notwendig ist, zu überwachen und zu befüllen.

4 ANSPRECHPARTNER

- 4.1 Der Auftragnehmer wird eine Person ernennen, die der BBT SE als Ansprechpartner für die Vertragsverwaltung genannt werden muss. Diese Ansprechperson kann von dem von der BBT SE ernannten Vertragsverwalter sowohl per E-Mail als auch telefonisch, für

3 TEMPISTICA E DURATA DEL CONTRATTO

- 3.1 La fornitura del combustibile deve avere inizio il giorno 01 settembre 2017. La stipula del contratto avverrà entro il giorno 30 maggio 2017. I tre mesi intercorrenti fra le due date, costituiscono il tempo concesso all'appaltatore per l'installazione e l'ottenimento di tutte le necessarie autorizzazioni all'esercizio dell'impianto di stoccaggio e vaporizzazione.
- 3.2 I giorni di intervento presso il pozzo di interrimento devono essere segnalati al committente ed alle Ferrovie Italiane (RFI Direzione Territoriale Produzione Verona piazzale XXV Aprile nr. 6), fornendo la documentazione prevista per la gestione dei rischi interferenziali.
- 3.3 Il mancato allestimento dell'impianto in oggetto ed ottenimento delle autorizzazioni entro il 31-agosto-2017, costituisce motivo di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'Appaltatore.
- 3.4 Il contratto avrà una durata di anni 10, a decorrere dalla data di sottoscrizione dello stesso. La prestazione dovrà essere resa per tutti i 365 giorni / anno e l'impianto andrà monitorato e rifornito anche in stagioni nelle quali non sarà necessario l'uso del riscaldamento.

4 PERSONA DI RIFERIMENTO

- 4.1 L'affidatario nominerà una persona di riferimento, da indicare a BBT SE quale interlocutore per la gestione del contratto. La persona di riferimento sarà contattabile sia via email che via telefono dal gestore del contratto nominato da BBT SE, per l'ordinaria e straordinaria amministrazione del rapporto

die ordentliche und außerordentliche Verwaltung des bestehenden Vertragsverhältnisses, kontaktiert werden.

in essere.

5 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS

5.1 Der AN entbindet den Auftraggeber von jeglicher Haftung für etwaige Unfälle des mit der Lieferung beauftragten Personals und unterliegt allen Verpflichtungen gegenüber seinen Arbeitnehmern aus den gesetzlichen und vertraglichen Bestimmungen in den Bereichen Entlohnung, Sozialbeiträge, Vorsorge, Fürsorge, Versicherungen und Gesundheit.

5.2 Der AN übernimmt selbst jegliche Haftung bzgl. Schadenersatz und die dazugehörigen Pflichten, die mit der Ausführung der durchgeführten Maßnahmen in Verbindung stehen. Zu Lasten des Auftragnehmers geht jedenfalls die Anwendung aller erforderlichen Vorkehrungsmaßnahmen zur Vermeidung von jedweden Schäden an Personen, beweglichen und unbeweglichen Gütern während der Durchführung der Lieferung. Jedwede Haftung im Fall von Zwischenfällen und Unfällen trifft den Auftragnehmer, und der Auftraggeber wird somit zur Gänze schad- und klaglos gehalten.

5.3 Der Auftragnehmer übernimmt die Haftung für alle vom AG und von Dritten erlittenen Schäden durch Unfälle, Beschädigungen oder Zerstörungen, die im Laufe der Lieferung auftreten, und ist verpflichtet, die eventuell bei der Lieferung beschädigten Bauwerke, Flächen, Geräte und Anlagen auf eigene Kosten und ohne Möglichkeit einer Schadenersatzforderung wiederherzustellen.

6 BESTIMMUNG DES EINHEITSPREISES FÜR DIE

5 RESPONSABILITÀ DELLA DITTA APPALTATRICE

5.1 L'Appaltatore solleva la committente da ogni responsabilità per qualsiasi infortunio dovessero subire le persone impegnate nell'esecuzione della fornitura ed è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative, regolamentari e contrattuali in materia retributiva, contributiva, previdenziale, assistenziale, assicurativa e sanitaria

5.2 L'Appaltatore assume in proprio, tenendone sollevata la Committente, ogni responsabilità risarcitoria e le obbligazioni relative, comunque connesse all'esecuzione degli interventi eseguiti. In ogni caso è a carico dell'affidatario l'adozione, nell'esecuzione della fornitura, di tutte le misure e delle cautele necessarie per evitare il verificarsi di danni di qualsiasi genere alle persone, a beni mobili e immobili. Ogni più ampia responsabilità in caso di inconvenienti e di infortuni ricadrà sull'affidatario restandone pertanto pienamente sollevata ed indenne la Committente.

5.3 L'Appaltatore assume la responsabilità di ogni danno subito dalla Committente e da terzi a causa di incidenti, danneggiamenti o distruzioni, verificatesi nel corso dell'esecuzione della fornitura, ed è tenuto, a suo completo carico e senza la possibilità di richiedere alcun rimborso a ripristinare i manufatti, le aree, le attrezzature, gli impianti eventualmente danneggiati nell'espletamento della fornitura.

6 DETERMINAZIONE DEL PREZZO UNITARIO PER LA FATTURAZIONE

RECHNUNGSLEGUNG

- 6.1 Vergütung der Lieferung: diese ist variabel und hängt vom angebotenen bzw. vertraglichen Preisnachlass ab (der fix und unveränderlich ist) und wird anhand des Landeslistenpreises für Erdölprodukte
<http://www.bz.camcom.it/de/dienstleistungen/wifo-%E2%80%93-wirtschaftsforschung/wirtschaftsdaten/preislisten/preisliste-der-energieprodukte/archiv-der-energiepreislisten-2016> festgesetzt („loses Flüssiggas in einem kleinen Tank im Eigentum des Verkäufers, über 1.000 Liter unentgeltlich zur Verfügung gestellt“). Letzterer wurde von der Handelskammer Bozen (exkl. MwSt. und inkl. Steuern), auf der Grundlage des Bezugszeitraums der Lieferung und des letzten Preisverzeichnisses festgelegt. Sofern vorgesehen, wird die für Berggebiete vorgesehene Ermäßigung angewendet.
- 6.2 Falls der von der Handelskammer Bozen festgelegte Landeslistenpreis für Erdölprodukte („loses Flüssiggas in einem kleinen Tank im Eigentum des Verkäufers, über 1.000 Liter unentgeltlich zur Verfügung gestellt“) nicht verfügbar ist, wird der entsprechende, von der geographisch nächstgelegenen Handelskammer festgelegte Landeslistenpreis herangezogen.
- 6.3 Es folgt ein Beispiel des Berechnungssystems für den Preis des Flüssiggases, der bei der Vergütung zur Anwendung kommt:
- A Landeslistenpreis für Erdölprodukte - („loses Flüssiggas in einem kleinen Tank im Eigentum des Verkäufers, über 1.000 Liter unentgeltlich zur Verfügung gestellt“ - von der Handelskammer Bozen festgelegt.
- B Von der ital. Zollverwaltungsbehörde angegebener Wert der Verbrauchssteuer
- 6.1 Formazione del Prezzo da applicare alla fornitura: variabile in funzione della percentuale di ribasso (fissa ed invariabile) applicata al prezzo determinato sulla base della quotazione provinciale dei prezzi dei prodotti petroliferi
<http://www.bz.camcom.it/it/servizi/ire-%E2%80%93-ricerca-economica/dati-economici/listini-prezzi/listino-prezzi-prodotti-energetici/archivio-listini-prodotti-energetici-2016>) (“GPL sfuso in cisternetta di proprietà del venditore data in uso gratuito oltre 1.000 litri“) effettuata dalla C.C.I.A.A. di Bolzano (al netto dell’IVA ed al lordo delle imposte) relativa al periodo di riferimento della fornitura prendendo a riferimento l’ultimo listino. Si applicheranno le riduzioni previste per i territori montani qualora previste.
- 6.2 Nel caso in cui non sia disponibile la quotazione provinciale dei prezzi dei prodotti petroliferi (“GPL sfuso in cisternetta di proprietà del venditore data in uso gratuito oltre 1.000 litri“) effettuata dalla C.C.I.A.A. di Bolzano, sarà presa a riferimento la corrispondente quotazione effettuata dalla C.C.I.A.A. più vicina territorialmente.
- 6.3 Si riporta lo schema esemplificativo del sistema di calcolo del prezzo del GPL che dovrà essere applicato al momento della fatturazione:
- A Quotazione provinciale dei prezzi dei prodotti petroliferi - (“GPL sfuso in cisternetta di proprietà del venditore data in uso gratuito oltre 1.000 litri” - effettuata dalla C.C.I.A.A. di Bolzano.
- B Valore dell’accisa indicato dall’Agenzia delle Dogane e dei Monopoli

C Preis exkl. Verbrauchssteuer

D Vertraglich vereinbarter Nachlass (fix, in der Angebotsphase angeboten) (r %)

E anwendbarer Preis ohne Verbrauchssteuer

F anwendbarer Preis mit Verbrauchssteuer

C Quotazione al netto dell'accisa

D Percentuale di sconto contrattuale (fissa, offerta in sede di gara) (r %)

E Prezzo applicabile senza accisa

F Prezzo applicabile comprensivo di accisa

Algorithmus für die Berechnung des Einheitspreises, der für die einzelne Lieferung anzuwenden ist

- a) A [€/l] ist der aktuellste, von der Handelskammer Bozen festgelegte, zum Zeitpunkt des Tankvorgangs gültige Landeslistenpreis für Erdölprodukte - („loses Flüssiggas in einem kleinen Tank im Eigentum des Verkäufers, über 1.000 Liter unentgeltlich zur Verfügung gestellt“)
- b) B [€/l] ist der von der italienischen Zollverwaltungsbehörde angegebene Wert der Verbrauchssteuer.
- c) C [€/l] errechnet sich aus $C = A - B$.
- d) Nach Ermittlung des vertraglichen Nachlasses, definiert als $D = r\%$ angegeben in Dezimalzahlen, wird E [€/l] als $E = C \times (1-D)$, Einheitspreis ohne Verbrauchssteuer, berechnet.
- e) Festlegung von F, Einheitspreis einschließlich Verbrauchssteuer, als Summe von $E+B$ [€/l].
- f) der auf diese Art und Weise berechnete Preis F ist der für die jeweiligen Vergütungen anzuwendende Einheitspreis.

Auf die Preise der Heizbrennstoffe kommen, sofern gesetzlich vorgesehen, die Steuerbegünstigungen zur Anwendung.

Algoritmo per il calcolo del prezzo unitario da applicare alla singola fornitura

- a) Individuato A [€/l] come la più recente tra le quotazioni dei prezzi dei prodotti petroliferi (“GPL sfuso in cisternetta di proprietà del venditore data in uso gratuito oltre 1.000 litri”) effettuata dalla C.C.I.A.A. di BZ, in essere alla data del rifornimento.
- b) Individuato B [€/l] come il valore dell'accisa indicato dall'Agenzia delle Dogane e dei Monopoli.
- c) Calcolare C [€/l] definito come $C = A - B$.
- d) Individuata la percentuale di sconto offerta in sede di gara, definita come $D = r\%$ espressa in numeri decimali, si calcola E [€/l] come $E = C \times (1-D)$, prezzo unitario privo dell'accisa.
- e) Individuazione di F, prezzo unitario comprensivo di accisa, come somma di $E+B$ [€/l].
- f) F, così determinato, sarà il prezzo unitario da utilizzare per fatturare.

Si applicheranno le riduzioni per i benefici fiscali sui prezzi dei combustibili da riscaldamento, qualora dovute per legge.

7 RECHNUNGSLEGUNG – ZAHLUNG

- 7.1 Die Zahlungen an den AN durch den AG erfolgen monatlich nach Eingang einer ordnungsgemäßen Rechnung und Prüfung der tatsächlich erfolgten Lieferungen und ausschließlich für die tatsächlich gelieferte Flüssiggasmenge. Der AN muss jeder ausgestellten Rechnung eine Kopie der entsprechenden Preisliste der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen für den entsprechenden Lieferzeitraum beischließen.
- 7.2 Die Zahlung der Rechnungen erfolgt durch Banküberweisung innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der Rechnung und nach erfolgter Prüfung der ordnungsgemäßen Entrichtung der Sozialversicherungsbeiträge.
- 7.3 Im Zuge des Vertragsabschlusses muss der AN dem Auftraggeber die Daten des entsprechenden Kontos, auf dem alle in Verbindung mit der vertragsgegenständlichen Lieferung stehenden Geldbewegungen registriert werden sowie die personenbezogenen Daten und die Steuernummer der befugten Personen gem. Art. 3 Abs. 1 und 7 des Gesetzes Nr. 136/2010 mitteilen.

8 VERTRAGSABSCHLUSS

- 8.1 Der Vertrag wird als Privaturkunde mit Registrierung bei Verwendung nach einer formalen Mitteilung durch die ausschreibende Stelle innerhalb der vom G.v.D. 50/2016 festgelegten Frist abgeschlossen;
- 8.2 Wird der Vertrag aus Gründen, die der Zuschlagsempfänger zu verantworten hat, nicht abgeschlossen, so erklärt die ausschreibende Stelle den Zuschlag an den AN für verfallen und die Lieferung kann an das zweitgereichte Unternehmen vergeben werden, unbeschadet jeder

7 FATTURAZIONE – PAGAMENTI

- 7.1 I pagamenti all'Appaltatore saranno effettuati dalla Stazione Appaltante con cadenza mensile, previo ricevimento di regolare fattura e verifica delle effettive forniture ed esclusivamente per i quantitativi di GPL realmente forniti. Nello specifico, l'Appaltatore dovrà allegare a ogni fattura emessa copia del listino prezzi della CCIAA di Bolzano relativo al periodo di fornitura.
- 7.2 Il pagamento delle fatture emesse avverrà tramite bonifico bancario, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento delle stesse previa verifica della regolarità contributiva DURC.
- 7.3 L'Appaltatore è tenuto presentare a questo Ente, durante la stipula del contratto, gli estremi identificativi del conto corrente dedicato sul quale dovranno essere registrati tutti i movimenti finanziari relativi alla fornitura oggetto del presente appalto, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare sul di esso ai sensi dell'art.3 commi 1 e 7 della L. 136/2010.

8 STIPULAZIONE DEL CONTRATTO

- 8.1 Il contratto verrà stipulato in forma privata da registrare in caso d'uso, a seguito di comunicazione formale da parte della Stazione Appaltante, entro i termini stabiliti dal D. Lgs. 50/2016;
- 8.2 In caso di mancata stipulazione del contratto per fatto imputabile all'Aggiudicatario, la Stazione Appaltante procederà alla dichiarazione di decadenza dell'Appaltatore dall'aggiudicazione e la fornitura potrà essere affidato alla Ditta risultante seconda nella graduatoria di gara, fatta salva ogni azione a

Aktion zum Schutze der ausschreibenden Stelle.

tutela della Stazione appaltante.

8.3 Mit der Unterzeichnung des Vertrags und der Anlagen erklärt der Auftragnehmer, alle nationalen und regionalen Gesetze und Bestimmungen, die lokalen Bestimmungen zur Lieferung von Flüssiggas und die anderen anwendbaren Gesetze in Bezug auf Lieferaufträge und öffentliche Bauwerke zu kennen.

8.3 La sottoscrizione del contratto e dei suoi allegati da parte dell'Appaltatore equivale a dichiarazione di perfetta conoscenza delle leggi e disposizioni nazionali e regionali in materia, dei regolamenti locali in materia di fornitura di GPL, nonché delle altre leggi in materia di appalti di forniture e di opere pubbliche in quanto applicabili.

8.4 Das vorliegende Leistungsverzeichnis und die zugehörigen Anlagen sind als Vertragsbestandteil zu betrachten.

8.4 Il presente Capitolato e relativi allegati fanno parte integrante del contratto di appalto.

9 KAUTION AUF VERTRAGSDAUER

9 CAUZIONE DEFINITIVA

9.1 Bei Abschluss des Leistungsvertrages muss der AN eine Kaution auf Vertragsdauer in Höhe von € 20.000,00 übergeben, die im Falle einer nicht erfolgten Errichtung oder Genehmigung der Anlage bis zum 31. August 2017 gezogen wird, vorbehaltlich der Schadenersatzforderungen.

9.1 L'Affidatario dovrà consegnare all'atto della stipula del contratto d'appalto una cauzione definitiva pari ad € 20.000,00 escutibile in caso di mancata realizzazione o autorizzazione dell'impianto entro il 31 agosto 2017, salvo il risarcimento del maggiore danno.

9.2 Diese Kaution erlischt bei einer vertrags- und ordnungsgemäßen Einrichtung der obgenannten Anlage zur Nutzung innerhalb des vorgenannten Termins.

9.2 Tale cauzione verrà svincolata alla perfetta e regolare approntamento del detto impianto, pronto all'uso entro il termine suddetto.

9.3 Das Recht der BBT SE, für den erlittenen höheren Schaden Ersatz zu fordern, bleibt jedenfalls unbeschadet.

9.3 Resta in ogni caso salvo il diritto di BBT SE di agire per il risarcimento dell'eventuale maggior danno subito.

10 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS UND PFLICHTEN IM BEREICH SICHERHEIT

10 RESPONSABILITÀ DELL'APPALTATORE E OBBLIGHI IN MATERIA DI SICUREZZA

10.1 Der Auftragnehmer haftet gegenüber dem AG für die ordnungsgemäße Abwicklung der übernommenen Leistungen und die Disziplin seiner Mitarbeiter; die Leistungen sind fachgerecht und unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen auszuführen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, geeignetes spezialisiertes Personal einzusetzen; dieses Personal hat, unter

10.1 L'Appaltatore è responsabile verso la Stazione Appaltante del perfetto andamento e svolgimento delle prestazioni assunte e della disciplina dei propri dipendenti; le prestazioni dovranno essere rese a perfetta regola d'arte, nel rispetto delle norme vigenti. L'Appaltatore si impegna ad avvalersi di personale specializzato idoneo; detto personale potrà accedere al punto di consegna, nel rispetto di tutte le relative

Einhaltung aller entsprechenden Zugangsauflagen, Zugang zur Lieferstelle, unberührt der Tatsache, dass es Aufgabe des Unternehmens ist, diese Abläufe im Vorfeld zu überprüfen.

prescrizioni di accesso, fermo restando che sarà cura e onere dell'Impresa accertarsi preventivamente di tali procedure.

10.2 Weiters muss der Auftragnehmer die Bestimmungen über die Sicherheit der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz (G.v.D. Nr. 81/2008 idgF) einhalten.

10.2 L'Appaltatore è tenuto altresì all'osservanza delle normative sulla sicurezza dei lavoratori sul luogo di lavoro (D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i.).

10.3 Mit Bezugnahme auf die geltenden Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz wird festgehalten, dass der Auftragnehmer, auf seine Kosten, den Ersatzsicherheitsplan (ERP) erstellen muss, der mit dem von der BBT SE ernannten Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase abzustimmen und diesem zu übergeben ist.

10.3 Con riferimento alla normativa vigente in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro, si precisa che l'appaltatore dovrà redigere, a sua cura ed onere, il Piano sostitutivo della sicurezza (P.S.S.) che andrà concordato e consegnato al coordinatore per l'esecuzione nominato da BBT SE.

11 VERSICHERUNGEN

11.1 In Bezug auf den ggst. Vertrag muss der AN der Ausschreibung über entsprechende Versicherungen verfügen:

11.1.1 Haftpflichtversicherung gegen Schäden Dritter bei der Leistungserbringung (R.C.T.), mit einer Höchstgrenze von nicht weniger als € 2.500.000,00;

11.1.2 Betriebshaftpflichtversicherung (R.C.O), mit einer Höchstgrenze von nicht weniger als € 2.500.000,00.

11.2 Diese Polizzen sind vor dem Vertragsabschluss vorzulegen.

11.3 Die Laufzeit der Versicherungen muss der gesamten Höchstdauer des Vertrages entsprechen, so wie oben beschrieben.

11.4 Eventuelle in der Polizze enthaltene Selbstbehalte, nicht gedeckte Anteile oder eingeschränkte Deckungen gehen

11 COPERTURE ASSICURATIVE

11.1 In relazione al presente contratto la ditta aggiudicataria dell'appalto dovrà fornire di adeguate coperture assicurative:

11.1.1 polizza per responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione delle prestazioni (R.C.T.) con un massimale non inferiore ad € 2.500.000,00;

11.1.2 polizza per responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) con un massimale non inferiore ad € 2.500.000,00.

11.2 Tali polizze dovranno essere prodotte prima della stipula del contratto.

11.3 La validità delle polizze dovrà corrispondere a tutta la durata massima del contratto, come sopra specificata.

11.4 Eventuali franchigie, scoperti o limitazioni di copertura presenti nella polizza resteranno a totale carico dell'affidatario.

vollständig zu Lasten des Auftragnehmers. Dieser muss der BBT SE den Nachweis über die Bezahlung der Versicherungsprämien für die Geltungsdauer der Polizze vorlegen.

Questi è tenuto ad esibire a BBT SE la prova dell'avvenuto pagamento dei premi assicurativi relativi al periodo di validità della polizza.

12 VERTRAGSSTRAFEN

- 12.1 Für jeden Tag Verzug im Vergleich zum vereinbarten Zeitplan laut Punkt 1.6.7 bei der ordentlichen Instandhaltung der Anlage oder bei der Übergabe der Unterlagen, in Bezug auf die durchgeführte Instandhaltung oder für jeden Tag Verzug im Vergleich zu den Fristen laut Punkt 1.6.8, wendet der Auftraggeber bei der monatlichen Abrechnung eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 pro Tag an;
- 12.2 Falls der Auftragnehmer die Fristen laut Punkt 1.6.9 nicht einhält, wendet der Auftragnehmer für jeden Tag, an dem es zu Ausfällen oder zu Fehlfunktionen der Anlage kommt - ohne den ersten Tag zu zählen - bei der monatlichen Abrechnung eine Vertragsstrafe in Höhe von € 300,00 pro Tag an.
- 12.3 Für jeden Tag Verzug bei der Befüllung der Anlage oder gleichermaßen für jeden Tag, an dem der Behälter mit weniger als 20% seines Fassungsvermögens befüllt ist, verhängt der Auftraggeber gegenüber dem AN der Dienstleistung, im Rahmen der monatlichen Abrechnung, eine Vertragsstrafe in Höhe von 5% der monatlichen Vergütung.
- 12.4 Etwaige Beanstandungen wird die BBT SE der unter Punkt 4 angeführten Ansprechperson, durch eine einfache E-Mail-Nachricht, mitteilen.
- 12.5 Die Bestimmungen betreffend den Ersatz etwaiger weiterer Schäden, die dem Auftraggeber entstanden sind, sowie jene betreffend die Vertragsauflösung bleiben davon unberührt.

12 PENALI

- 12.1 Per ogni giorno di ritardo rispetto al calendario concordato di cui la punto 1.6.7 nella manutenzione ordinaria dell'impianto o nella consegna della documentazione, relativa alla manutenzione svolta oppure per ogni giorno di ritardo rispetto alle tempistiche di cui al punto 1.6.8., il committente provvederà ad applicare, in sede di contabilizzazione mensile, una penale pari ad € 200,00 al giorno;
- 12.2 Nel caso in cui l'affidatario non rispetti la tempistica di cui al punto 1.6.9, per ogni giorno di mancato funzionamento o malfunzionamento dell'impianto, senza conteggiare il primo giorno, il committente provvederà ad applicare, in sede di contabilizzazione mensile, una penale pari ad € 300,00 al giorno ;
- 12.3 Per ogni giorno di ritardo nel rifornimento dell'impianto o equivalentemente per ogni giornata nella quale il serbatoio rimanga ad un livello inferiore al 20% della sua capienza, il committente provvederà ad applicare, in sede di contabilizzazione mensile, una penale pari al 5% del corrispettivo mensile all'affidatario del servizio.
- 12.4 Le eventuali contestazioni saranno comunicate da BBT SE alla persona di riferimento indicata secondo il punto 4 mediante un semplice messaggio di posta elettronica ordinaria.
- 12.5 L'applicazione delle penali non pregiudica il risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti dalla committente nonché l'applicazione delle norme in materia di risoluzione del contratto.

Leistungsbeschreibung

Capitolato speciale

AP256

13 ANLAGEN

13.1 Unterbereich

13.2 Behälter

13.3 Schachtbauwerk

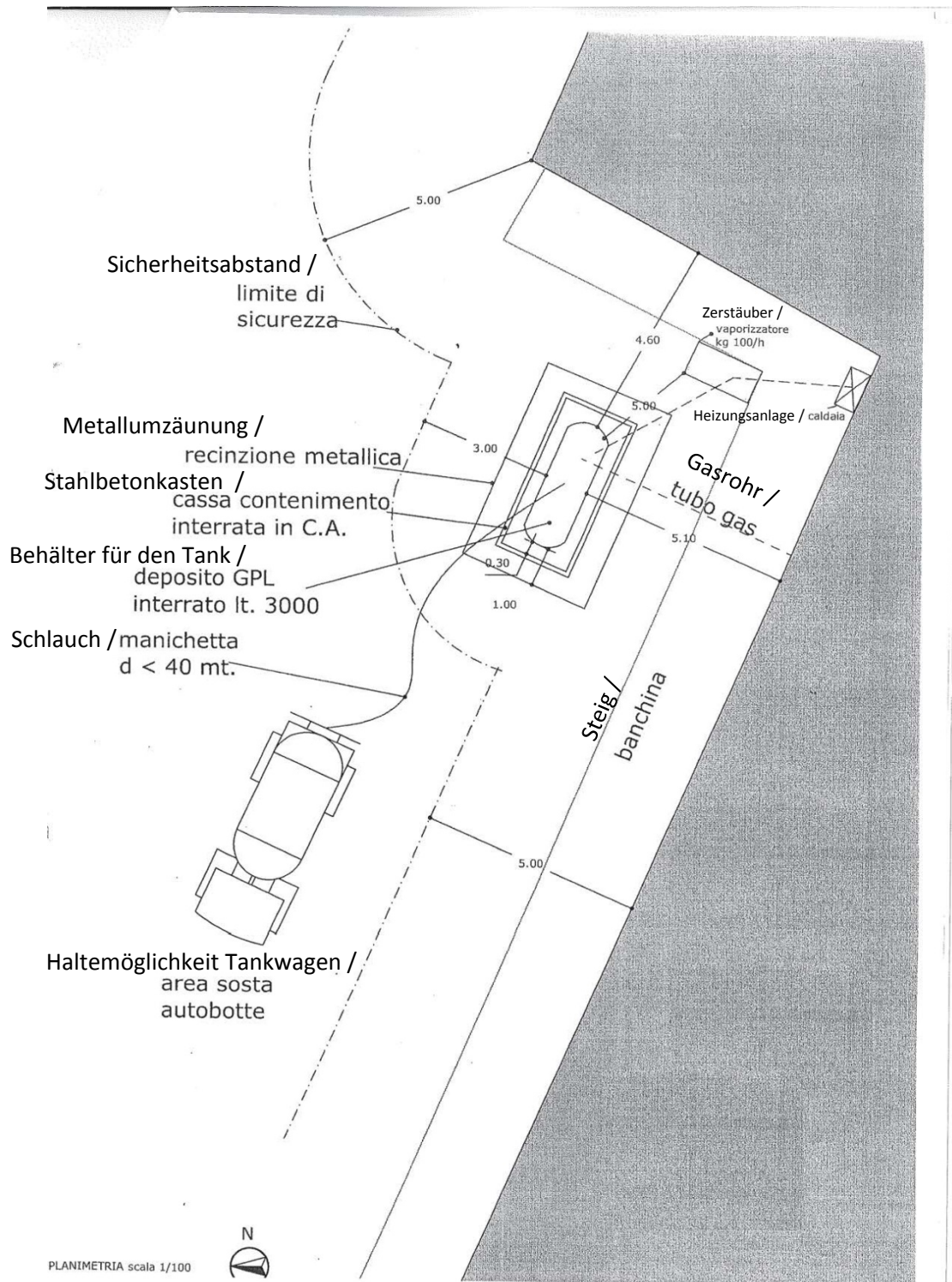
13 ALLEGATI

13.1 Micro area

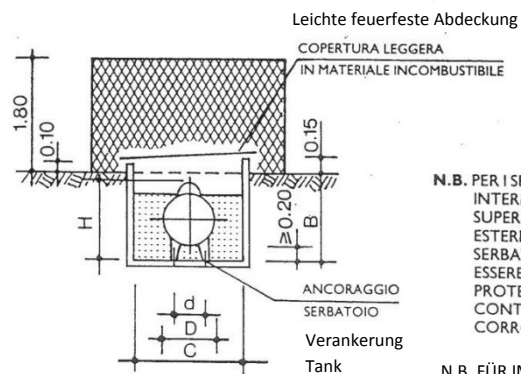
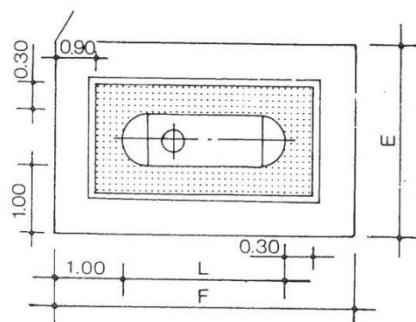
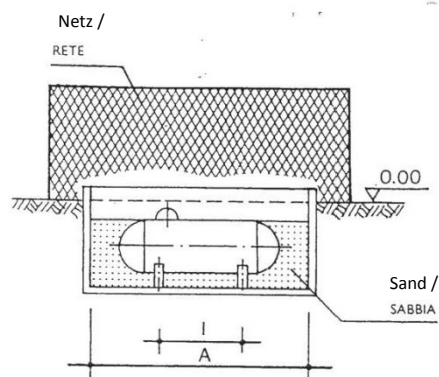
13.2 Serbatoio

13.3 Pozzo

13.1 Unterbereich / Micro area



13.2 Behälter / Serbatoio



N.B. PER I SERBATOI
INTERRATI LA
SUPERFICIE
ESTERNA DEL
SERBATOIO DEVE
ESSERE
PROTETTA
CONTRO LA
CORROSIONE.

N.B. FÜR IM BODEN
VERSENKTE TANKS
MUSS DER OBERE TEIL
DES TANKS GEGEN
KORROSION
GESCHÜTZT WERDEN.

Im Boden versenkte Tanks | Gewicht | Kapazität | Behälter | Umzäunung

SERBATOI INTERRATI						PESO	CAPACITÀ	CASSA			RECINZIONE	
LITRI	D	d	L	I	H	SERB. Kg	G.P.L. Kg	A	B	C	E	F
990	0.80	0.45	2.20	1.20	1.31	300	415	2.80	1.35	1.40	2.80	4.20
1800	1.00	0.63	2.53	1.37	1.38	500	735	3.13	1.45	1.60	3.00	4.53
3000	1.20	0.67	2.90	1.40	1.56	700	1260	3.50	1.65	1.80	3.20	4.90
5000	1.20	0.67	4.70	3.23	1.56	1000	2100	5.30	1.65	1.80	3.20	6.70

13.3 Schachtbauwerk / Pozzo

